

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ
Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО

Факультет иностранных языков и лингводидактики

УТВЕРЖДАЮ



Рабочая программа дисциплины

Иностранный (немецкий) язык

Направление подготовки бакалавриата
05.04.05 Прикладная гидрометеорология
Профиль подготовки

Квалификация (степень) выпускника

Магистр

Форма обучения

очная

Саратов
2021 г.

Статус	ФИО	Подпись	Дата
Преподаватель-разработчик	О.В. Кольцова	<i>О. Колю</i>	
Председатель НМК	Г.А. Никитина	<i>ГН</i>	
Заведующий кафедрой	Т.Н. Кучерова	<i>Кучерова</i>	
Специалист Учебного управления			

1. Цели освоения дисциплины:

Основной целью курса иностранного языка по направлению 05.04.05 «Прикладная гидрометеорология» является развитие иноязычных компетенций на основе исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, для решения социально-коммуникативных задач в различных областях бытовой, культурной и научной деятельности при общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего самообразования. Изучение иностранного языка призвано обеспечить:

- расширение кругозора и повышение общей культуры студентов;
- развитие когнитивных и исследовательских умений;
- повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
- развитие информационной культуры;
- воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов

Формирование у выпускников способности к межкультурному общению и развитие умений осуществлять коммуникацию на немецком языке позволят бакалавру успешно работать в избранной сфере деятельности, расширить кругозор, совершенствовать умения и навыки, что будет способствовать повышению его конкурентоспособности на рынке труда.

2. Место дисциплины в структуре ООП:

Дисциплина «Иностранный (немецкий) язык» (Б1.0.01) относится к обязательной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана ООП по направлению подготовки 05.04.05 «Прикладная гидрометеорология», профилю «Метеорология и климатология»

Преподавание дисциплины осуществляется в 1 семестре. Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единиц, 108 часов.

Владение иностранным языком является неотъемлемой частью профессиональной подготовки специалистов в вузе. Изучение иностранного языка строится на междисциплинарной интегративной основе. Обучение иностранному языку направлено на комплексное развитие коммуникативной, когнитивной, информационной, социокультурной, профессиональной и общекультурной компетенций студентов.

Для изучения дисциплины «Иностранный (немецкий) язык» студент должен обладать уровнем подготовки по иностранному языку за курс средней (полной) общеобразовательной школы по результатам ЕГЭ не ниже базового уровня – А2 («предпороговый уровень») до повышенного уровня – В1 («пороговый уровень») в соответствии с Общеввропейской системой уровней владения иностранным языком.

В свою очередь освоение курса «Иностранный (немецкий) язык» должно способствовать приобретению знаний, формированию умений и навыков в других дисциплинах данной ООП за счет расширения способности находить, обрабатывать, анализировать и использовать информацию, полученную из различных немецкоязычных источников. При этом преподавание языка адаптировано к специфике магистерской программы.

3. Результаты обучения по дисциплине

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора (индикаторов) достижения компетенции	Результаты обучения
<p>УК-4 – способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе и на иностранном языке для академического и профессионального взаимодействия</p>	<p>1.1_М.УК-4. Демонстрирует интегративные умения, необходимые для выполнения письменного перевода и редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.).</p> <p>1.2_М.УК-4. Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные.</p> <p>1.3_М.УК-4. Владеет жанрами письменной и устной коммуникации в академической сфере, в том числе в условиях межкультурного взаимодействия.</p> <p>1.4_М.УК-4. Демонстрирует интегративные умения, необходимые для эффективного участия в академических и профессиональных дискуссиях.</p> <p>1.5_М.УК-4. Демонстрирует интегративные умения выполнять разные типы перевода академического текста с иностранного(-ых) на государственный язык в профессиональных целях. Умеет использовать сеть интернет и социальные сети в процессе учебной и академической профессиональной коммуникации</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> -особенности коммуникативной, интенсивной (форма эмоционально-сознательного усвоения), проектной и профессионально-ориентированной методик; стратегии работы над языком, способы усвоения иноязычных материалов; -базовую лексику общего языка, лексику, представляющую нейтральный научный стиль, а также основную терминологию своей широкой и узкой специальности; -иметь представление об основных приемах аннотирования, реферирования и перевода литературы по специальности. культурно-специфические особенности менталитета, представлений, установок, ценностей представителей инокультуры; - основные факты, реалии, имена, достопримечательности, традиции страны изучаемого языка; - основные особенности зарубежной системы образования в области избранной профессии; - поведенческие модели и сложившуюся картину мира носителей языка; -важнейшие параметры языка изучаемой специальности; -особенности деловой культуры общения страны изучаемого языка. <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> -понимать основные идеи и факты

		<p>устной речи;</p> <ul style="list-style-type: none"> -понимать/распознавать отношения и точки зрения; -четко и логично, убедительно задавать все виды вопросов; -аргументировать свою точку зрения; -вести беседу в рамках общеобразовательных тем; -общаться с учетом социокультурных различий; -читать и понимать со словарем специальную литературу по широкому и узкому профилю специальности; -участвовать в обсуждении тем, связанных со специальностью (задавать вопросы и отвечать на вопросы); -порождать адекватные в условиях конкретной ситуации общения устные и письменные тексты; <p>- адекватно понимать и интерпретировать смысл и намерение автора при восприятии устных и письменных аутентичных текстов;</p> <p>-проявлять толерантность, эмпатию, открытость и дружелюбие при общении с представителями других культур;</p> <p style="text-align: center;">Владеть:основными продуктивными навыками устной и письменной речи;</p> <ul style="list-style-type: none"> -навыками самостоятельной работы со специализированной литературой; -грамматикой и основными грамматическими явлениями, характерными для профессиональной речи; -основами публичной речи – делать сообщения, доклады (с предварительной подготовкой); -основными навыками письма, необходимыми для подготовки публикаций, тезисов и ведения переписки. -межкультурной коммуникативной
--	--	---

		<p>компетенцией в разных видах речевой деятельности;</p> <ul style="list-style-type: none"> - социокультурной компетенцией для успешного взаимопонимания в условиях общения с представителями другой культуры; - учебными стратегиями для организации своей учебной деятельности; - разными приемами запоминания и структурирования усваиваемого материала; - интернет-технологиями для выбора оптимального режима получения информации; - презентационными технологиями для предъявления информации; - исследовательскими технологиями для выполнения проектных заданий.
--	--	---

4. Структура и содержание дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единиц, 108 часов.

№ п/п	Раздел дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)					Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Формы промежуточной аттестации (по семестрам)	
				лекции	практические занятия		СР	контроль		Всего
					общая трудоемкость	из них_ практ. подготовка				
	1 семестр									
1.	Социально-культурная сфера	1	1-6	-	8	-	4	-	12	Фронтальный опрос: выборочный перевод текстов по специальности. Составление аннотаций и рефератов по прочитанным текстам. Выполнение упражнений на тему

										«Словообразование»
2.	Профессионально-производственная сфера: - проблема трудоустройства, поиск работы -новые профессионально-значимые технологии и изобретения.	1	7-12	-	8	-	6	-	14	Фронтальный опрос: выборочный перевод текстов по специальности. Составление аннотаций и рефератов по прочитанным текстам. Анализ текстов по специальности
3.	Профессионально-научная сфера: -новые достижения в области избранной специальности -выдающиеся ученые -проблемы экологии: -мир природы. Глобальные проблемы человечества и пути их решения. Написание статей, обзоров, докладов. Подготовка к конференции. Проведение презентаций.	1	13-18	-	8	-	6	-	14	Фронтальный опрос. Перевод текстов по специальности. Подготовка к презентации.
	<i>Промежуточная аттестация</i>	1		-	-	-	-	-	-	Зачет
	<i>Всего в I-м семестре</i>			-	36	-	72	-	108	
	<i>Общая трудоемкость дисциплины</i>				108					

1. Тексты.

Для чтения и перевода предлагаются аутентичные композиционно-структурные и содержательно-завершенные общенаучные тексты, а также тексты узкопрофессионального характера. В зависимости от характера решаемых задач используются ознакомительное, поисковое и изучающее виды чтения.

2. Лексический материал.

Расширение словаря (активного, пассивного), увеличение запаса общеупотребительной и специальной терминологической лексики, свободных и устойчивых словосочетаний, фразеологизмов.

Усвоение лексических единиц, используемых в научных текстах культурологической направленности.

Оперирование разными слоями лексики в процессе устного и письменного общения.

3. Основы теории изучаемого языка.

Термины. Понятие термина, терминосистемы; типы терминов (Суффиксально-префиксальные, антропонимические, на основе топонимов, отглагольные, отадекативные, термины-композиции); терминологические словосочетания, терминологические ряды.

Стилистика. Понятие стиля, стилистическая классификация словарного состава языка, функциональные стили современного немецкого языка; лексико-грамматические особенности стиля научной прозы.

Понятие о тональности текста. Нейтральная, возвышенная, сниженная.

Структура текста. Текст – изложение / сообщение, текст – описание, текст – рассуждение.

Теория перевода. Основные понятия теории перевода; виды перевода (полный письменный, реферативный, аннотационный); способы и средства достижения адекватности текста перевода с немецкого языка на русский:

- на основе регулярных закономерных соответствий между немецким и русским языками: простая подстановка; конкретизация / генерализация, дифференциация значения, сходство внутренней формы или буквенного состава («ложные друзья переводчика»), безэквивалентная лексика (термины и реалии, способы их передачи в русском языке), перевод лексических единиц с коннотативным компонентом, сокращения и способы их передачи в русском языке;

- на основе соблюдения норм русского языка: особенности сочетаемости слов в немецком и русском языках; чует формы числа существительных при переводе; расхождение в порядке слов в предложении в немецком и русском языках.

- на основе нерегулярных / контекстуальных соответствий между немецким и русским языками: мотивы применения трансформаций.

Переводческие межъязыковые трансформации: синтаксические, морфологические, лексико-семантические; антонимический перевод, конверсная замена, целостное преобразование.

5. Образовательные технологии, применяемые при освоении дисциплины

Выбор образовательных технологий для достижения целей и решения задач, поставленных в рамках учебной дисциплины «Иностранный (немецкий) язык», обусловлен необходимостью:

- 1) формирования у студентов комплекса указанных компетенций для осуществления межличностного взаимодействия и сотрудничества в условиях межкультурной коммуникации;
- 2) обеспечения требуемого качества обучения на всех его этапах.

Коммуникативная и информационно-коммуникативная, интерактивная и интернет-технологии, технология тестирования и развития логического и критического мышления, а также проектная и игровая технологии обучения направлены на формирование и развитие:

а) поликультурной языковой личности, способной осуществлять продуктивное общение с носителями других культур;

б) способностей студентов осуществлять различные виды деятельности, используя иностранный язык;

в) когнитивных способностей студентов;

г) готовности их к саморазвитию и самообразованию, а также способствуют повышению творческого потенциала личности к осуществлению своих профессиональных обязанностей.

Специфика дисциплины «Иностранный язык (немецкий)» определяет необходимость использования новых образовательных технологий и сочетания их с традиционными методами, направленными на как передачу определённой суммы знаний, так и формирование базовых умений и компетенций:

- проведение практических занятий с использованием мультимедийных средств обучения, аудио- и видео материалов;
- использование проектной методики: исследовательский, поисковый, прикладной (практико-ориентированный проект);
- презентация и обсуждение проектов в группах (возможно с использованием мультимедийных средств);
- проведение промежуточной аттестации в тестовом формате;
- написание письменных работ с использованием аутентичных аудио-материалов;
- просмотр и обсуждение видео по изучаемой тематике;
- поисковое и изучающее чтение текстов страноведческой и научной направленности;
- Поиск информации в Интернете;

Адаптивные технологии, применяемые при обучении студентов с ОВЗ и инвалидностью

При изучении дисциплины студентами с инвалидностью и студентами с ограниченными возможностями здоровья могут использоваться следующие адаптивные технологии: Учет ведущего способа восприятия учебного материала. При нарушениях зрения студенту предоставляется возможность использования учебных и раздаточных материалов, напечатанных крупным шрифтом, использование опорных конспектов для записи лекций, предоставления учебных материалов в электронном виде для последующего прослушивания, аудиозапись. При нарушениях слуха студенту предоставляется возможность занять удобное место в аудитории, с которого в максимальной степени обеспечивается зрительный контакт с преподавателем во время занятий, использования наглядных опорных схем на лекциях для облегчения понимания материала, преимущественное выполнение учебных заданий в письменной форме (письменный опрос, тестирование, контрольная работа, подготовка рефератов и др.)

Увеличение времени на анализ учебного материала. При необходимости для подготовки к ответу на практическом (семинарском) занятии, к ответу на зачете, экзамене, выполнению тестовых заданий студентам с инвалидностью и студентам с ограниченными возможностями здоровья среднее время увеличивается в 1,5 – 2 раза по сравнению со средним временем подготовки обычного студента.

Создание благоприятной, эмоционально-комфортной атмосферы при проведении занятий, консультаций, промежуточной аттестации. При взаимодействии со студентом с инвалидностью, студентом с ограниченными возможностями здоровья учитываются особенности его психофизического состояния, самочувствия, создаются условия, способствующие повышению уверенности в собственных силах. При неудачах в освоении учебного материала, студенту с инвалидностью, студенту с ограниченными возможностями здоровья даются четкие рекомендации по дальнейшей работе над изучаемой дисциплиной (разделом дисциплины, темой). Студенты-инвалиды и лица с ОВЗ имеют возможность в свободном доступе и в удобное время работать с электронными учебными пособиями, размещенными на официальном сайте <http://library.sgu.ru/> Зональной научной библиотеки СГУ им. Н.Г. Чернышевского,

которая объединяет в базе данных учебно-методические материалы – полнотекстовые учебные пособия и хрестоматийные, тестовые и развивающие программы по общегуманитарным, естественнонаучным и специальным дисциплинам.

Использование перечисленных технологий предусматривает активные и интерактивные формы обучения, такие как разбор конкретных ситуаций, коллективная мыслительная деятельность, дискуссии, работа над проектами учебно-исследовательского характера, подготовка и участие в конференциях т.д.

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

В учебном процессе дисциплины «Иностранный (немецкий) язык» предусмотрены следующие виды самостоятельной работы:

1. Выполнение домашнего задания, под которым подразумевается самостоятельная учебная деятельность студентов, нацеленная на закрепление материала, изученного на аудиторных занятиях, повторение пройденного и выполнение заданий необходимых для организации учебной работы под руководством преподавателя (предварительное чтение текстов, повторение лексики, выполнение грамматических упражнений, устный и письменный перевод и т.д.). Контроль над выполнением осуществляется во время аудиторных занятий в результате фронтальных и выборочных опросов.

2. Развитие рецептивных видов речевой деятельности (чтение и аудирование) через чтение литературы на немецком языке, просмотр видео-материалов, прослушивание аудио-материалов (по выбору преподавателя и студента). Контроль над выполнением осуществляется за счет оценки подготовленного отчета о проделанной самостоятельной работе.

3. Самостоятельная работа над проектами. Проект «Страны изучаемого языка» осуществляются студентами самостоятельно в группах или индивидуально по разработанному преподавателем плану. Отчет о выполнении представляет собой презентацию результатов проделанной работы. Отчет оценивается преподавателем и студентами. Тематика проектной работы может быть изменена преподавателем.

7. Данные для учета успеваемости студентов в БАРС

Таблица 1.1 Таблица максимальных баллов по видам учебной деятельности

1	2	3	4	5	6	7	8	9
Семестр	Лекции	Лабораторные занятия	Практические занятия	Самостоятельная работа	Автоматизированное тестирование	Другие виды учебной деятельности	Промежуточная аттестация	Итого
1	0	0	40	40	0	0	20	100

Программа оценивания учебной деятельности 1 семестр

Лекции

Не предусмотрены

Лабораторные занятия

Не предусмотрены

Практические занятия (0-40 баллов)

Работа с текстами официально-делового стиля:

- заполнение бланков, формуляров, заявок на участие в конференции и на получение стипендии / гранта, составление биографии;

от 0 до 4 баллов

Работа с текстом:

- составление аннотации;
- реферирование;
- подготовка сообщений и докладов по изучаемой теме с использованием тезисов, составление деловых писем; тест на извлечение информации из текста

от 0 до 6 баллов

от 0 до 10 баллов

от 0 до 14 баллов

от 0 до 06 баллов

Итого: 40 баллов

Самостоятельная работа (0-40 баллов)

Работа с терминологией:

- составление словаря – тезауруса;

от 0 до 2 баллов

Работа с текстом:

- чтение и анализ текста;
- написание резюме;
- составление тезисов;
- подготовка сообщений и докладов по изучаемой теме с использованием тезисов, составление деловых писем;

от 0 до 6 баллов

от 0 до 4 баллов

от 0 до 4 баллов

от 0 до 8 баллов

Проектные задания:

- подготовка презентации, составление буклета, рекламной листовки, коллажа, стенной газеты;

от 0 до 8 баллов

Творческие задания:

написание эссе, подготовка доклада на студенческую научную конференцию;

от 0 до 8 баллов

Итого: 40 баллов

Автоматизированное тестирование

Не предусмотрено

Другие виды учебной деятельности

Не предусмотрены

Промежуточная аттестация имеет форму зачета

Содержание зачета

1. Сделать письменный перевод со словарем профессионально-ориентированного текста с немецкого языка на русский объемом 1800-2200 печатных знаков
2. Составить аннотацию и реферат на немецком языке к прочитанному тексту.
3. Беседа на общие темы.

16 - 20 баллов – ответ на «отлично» / «зачтено»

11 - 15 баллов – ответ на «хорошо» / «зачтено»

6 - 10 баллов – ответ на «удовлетворительно» / «зачтено»

0 - 5 баллов – неудовлетворительный ответ / «не зачтено»

Таблица 2.1 Таблица пересчета полученной студентом суммы баллов по дисциплине «Иностранный (немецкий) язык в оценку (зачет) :

100-85 баллов	«зачтено (отлично)»
84-75 баллов	«зачтено (хорошо)»
74-60 баллов	«зачтено (удовлетворительно)»
59-0 баллов	«не зачтено (неудовлетворительно)»

Таким образом, максимально возможная сумма баллов за все виды учебной деятельности студента за 1 семестр по дисциплине «Иностранный (немецкий) язык » составляет 100 баллов.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины «Иностранный (немецкий) язык»

а) литература:

1 **Иосилевская, Наталья Дмитриевна, Кучерова Т.Н.**

Hervorragende Persönlichkeiten [Электронный ресурс] : учебное пособие по немецкому языку / Н. Д. **Иосилевская**. - Саратов : [б. и.], 2018. - 53 с. - Б. ц.

Перейти к внешнему ресурсу: Текст ID= 2293 (дата размещения: 25.12.2018)

http://library.sgu.ru/cgi-bin/irbis64r_17/cgiirbis_64.exe

2. Aus der Geschichte der Universität Saratov [Электронный ресурс] : учебное пособие по немецкому языку для студентов неязыковых специальностей / Н. Д. Иосилевская, Т. Н. **Кучерова**. - Саратов : [б. и.], 2019. - 50 с. : ил., табл., рис. - Б. ц.

Перейти к внешнему ресурсу: Текст ID= 2489 (дата размещения: 18.12.2019)

<https://www.sgu.ru/structure/znbsgu>

3. Фенина О.Е., Шидо Т.А. Studieren in Deutschland [Электронный ресурс]: учебное пособие по немецкому языку / О.Е. Фенина. – Саратов: [б. и.], 2018. – 56 с. – Б. ц. Перейти к внешнему ресурсу: Текст ID= 2110 (дата размещения: 15.06.2018)

http://library.sgu.ru/cgi-bin/irbis64r_17/cgiirbis_64.exe

4. Фенина О.Е., Шидо Т.А. Rund ums Studium in Deutschland [Электронный ресурс]: учебное пособие по немецкому языку / О.Е. Фенина. – Саратов: [б. и.], 2018. – 52 с. – Б. ц. Перейти к внешнему ресурсу: Текст ID= 2109 (дата размещения: 15.06.2018)

http://library.sgu.ru/cgi-bin/irbis64r_17/cgiirbis_64.exe

б) программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

1. Компьютерные обучающие программы по грамматике.

2. Аудио- и видеоматериалы на немецком языке страноведческой и общенаучной направленности на немецком языке.

3. Microsoft Windows XP Professional

4. Microsoft Windows (67001017) 10 Pro (предустановленный)

5. Программы пакета Microsoft Office 2003

6. Microsoft Office 2016 (67001017)

7. Adobe Reader

8. Google Chrome

9. Mozilla Firefox

10. Kaspersky Anti-Virus 6.0

11. Kaspersky and Point Security 10 (0B00160530091836187178)

Интернет-ресурсы:

<http://www.zeit.de/index>

<http://www.ftd.de/>

<http://www.derwesten.de/>

<http://www.ru.mdz-moskau.eu/>

<http://www.focus.de/>

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

1. Аудитория для практических занятий № 417, корпус № 7 (кафедра немецкого языка и МК факультета иностранных языков и лингводидактики СГУ)

2. Аудитория для хранения и обслуживания оборудования

3. Видеоплейер BDK – DVD 313 SII

4. Телевизор Samsung-2130

5. Видеомагнитофон Samsung SVR-250

6. Магнитофон PHILIPS AW 7150

7. Магнитофон PHILIPS AQ 4150

8. Ноутбук ASUS X554LJ-XX1162N

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению 05.04.05 «Прикладная гидрометеорология», профилю «Метеорология и климатология»

Автор:

Кольцова О.В. - к.ф.н., доцент, зав. кафедрой немецкого языка и межкультурной коммуникации факультета иностранных языков и лингводидактики

Программа одобрена на заседании кафедры немецкого языка и межкультурной коммуникации, протокол № 7 от 19 марта 2021 г.